



Königliche
L. Madei Stein-
berg. Drückg.

Erst im Auftrag des Königs
E. Alberts v. Preußen.

Cellular, Cui. Th.

1363

M. Neumann

Ehstnisches
Hand = Buch /
Für die Pfarr = Herren
und Haus = Väter selbigen
Fürstenthums /
Darinnen

1. Der kleine Catechismus D.
Mart. Luth.
 2. Die Sonn- und Fest- Tags
Evangelia und Episteln /
 3. Die Passions- Historia /
 4. Die Kirchen- Gesänge in
Ehstnische Reime gesetzt /
 5. Etliche Gebete / welchen die
Collecten nebst Tauf- und Copu-
lation Formular beigelegt sind.
Auf einhellige Consistorialische Beg-
lieb- und Bewilligung zum dritten mahl heraus-
gegeben und von neuen übersehen.
- Mit Königl. Majest: zu Schweden aller-
gnädigsten Freyheit.

NEUMANN / gedruckt und verlegt von Christoph
Wendelsen / im Jahr 1693



Vorrede.

Weil die Übung der wahren Gottseligkeit allen und jeden Christen höchst obliegt / so wil auch von nöthen seyn / das man das Wort Christi unter sich reichlich wohnen lasse in aller Weisheit und Erkänntniß / auch sich selbst lehre und vermahne mit Lobgesängen und geistlichen Liedern / wie uns dazu der H. Apostel mit allem Ernst vermahnet / Col. 3. 16. Zwar ist solches vornemlich der Lehrer und Prediger Ampt / das sie ihre anvertraute Zuhörer in der öffentlichen Versammlung durch das gepredigte Wort zur Gottseligkeit sollen anführen und beydes in Lehr und Leben heilsamlich erbauen ;

Jedoch erforderis auch unsere Chris-
tenpflicht daß die Pfarr- Kinder
sich untereinander selbst zur Andacht
antreiben / sich selbst lehren und ver-
mahnen mit geistlichen Liedern / sich
selbst reihen zur Liebe und guten Wer-
cken / dabey aber die öffentliche Vers-
samlung nicht verlassen / wie etliche
pflegen/nach der schönen Apostolischen
Erinnerung. Ebr. 10. 24. 25. Es ist
aber nicht genug / daß man in der Vers-
samlung oder zu Hause allein mit dem
Runde betet singet und Gott lobet/
sondern es muß in aller Weisheit und
Erkänntniß geschehen / damit man also
dem HERRN recht singe und spiele
in seinem Herzen/Eph. 5. 19. Sonst ist
der Gottesdienst eitel und nur ein Ge-
plurr der Lippen / Amos 6. Welches
dem HERRN / als der am meisten das
Hertz ansiehet / gar nicht gefallen kan.
Darumb muß zupörderst das Hertz
zum Lobe und Zuruffen Gottes auf-
ge-

geunfert werden / daß man mit Das
vid sage: Mein Hertz ist bereit/Gott/
mein Hertz ist bereit / daß ich singe und
lobe: Wach auf meine Ehre/wache
auf Psalter und Harffe / frühe wil ich
aufstehen / Pl. 57. 8. 9. Damit a-
ber solches alles desto füglicher gesche-
hen möge/ist hoch von nöhten / daß ein
jeder ihm bey Zeiten das Wort Chris-
ti nebst den geistlichen Liedern und
Lobgesängen bekandt mache / dieselbe
von Jugend auf in der Schulen und zu
Hause erlerne/die Kirchen fleißig besu-
che/und seinen Lehrern/ als Wächtern
der Seelen/ gehorche und folge / Ebr.
13. 17. Zu welchem Ende sonderlich
die Bet- und Gesang-Bücher im Druck
sind ausgegeben / damit man sich dar-
aus möge erbauen und das Hertz zur
Andacht erwecken; Allermassen auch
unsere liebe Vorfahren dahin gezelet
indem Sie in der Eßmischen Land-
sprache / zumahl denen einfältigen

Bauerleuten zum besten/ vor nunmehr
 48. Jahren / eine gar nützliche Arbeit
 verfertigt und das so genandte Ehs-
 nische Hand- Haus- und Kirchen-
 Buch / mit einhelliger Synodalischer
 Beliebung / allhier im Druck haben
 ausgehen lassen. Weil aber eine zeit
 hero/nachdem die Land-Schulen Gott
 Lob! auf **Ihr. Königl. Majest.**
 allergnädigste Verordnung / an eini-
 gen Orten rühmlich angerichtet und
 die Jugend sich Lehrbegierig erzeiget/
 ein grosser Mangel an denen gedruck-
 ten Exemplarien verspüret worden/
 daß man keine Ehsnische Gesangbü-
 cher mehr zu kauff bekommen können/
 als hat das Königl. Consistorium,
 zumahl da der hiesige Buchdrucker/ als
 Verleger selbst / darumb angehalten/
 allerdings hochnöthig erachtet / auß-
 neue ein Ehsnisches Manuale oder
 Hand- Buch in diesem gar bequemen
 Format anzufertigen/ damit also nebst
 den

den andern sonderlich auch die arme
 Ehsnische Jugend hiedurch so viel
 mehr zur Übung der Gottseligkeit
 möchte angetrieben und an ihrer See-
 len erbauet werden. Gleich wie nun
 dieß unser Abschen an ihm selbst Christ-
 lich und zur Ehre des höchsten G^ot-
 tes gerichtet ist / also zweiffeln wir
 im geringsten nicht/ es werden auch die
 Christliche Haus- Väter und Haus-
 Mütter / bevorab auf dem Lande/ sich
 dieses Kirchen-Buchs so bedienen/ daß
 sie selbiges ihren Hausgenossen und
 Bauerleuten bestermassen werden
 recommendiren / und dem Wach-
 thum in der Göttlichen Erkenntniß
 nach allem Vermögen bey ihnen hiez
 durch befördern helfen. Der **HERR**
 unser **GOTT** sey uns allen freunds-
 lich und fordere das Werk unsers gu-
 ten Vorhabens bey uns. Er lasse
 sein **H. Wort** reichlich unter uns alle
 zeit

Vorrede.

zeit wohnen / und erhalte unser Herz
bey dem ewigen / daß wir seinen Nah-
men fürchten / Amen.

Köval / den 29. Decembr.
Anno 1693.

Episcopus
un̄ sämtliche
Consistoriales.



N. Mart. Luthersse
Wehheimb

Catechismus /
Ehsti Nahwa häst /
nende Kexle seks
Kirjotut.



Tal: Simas /
Träkkis / omma Warra nänt
Kullo la
Christoff Brendelen /
1693. Ahstäl.

S U S S A D E

se **S** sand omistako sind/
nink hoidko sind/

se **S** sand lasto omma Pal-
ge paista alle sind/ nink olko
sinnul armoliume/

se **S** sand tösiko omma
Palge sinno pähle/nink and-
ko sinnul Rahivo!

A M E N

Handwritten note in a pink box:
R. 905
RE 2
Lutherus

R 905

JOVA JUVA!

**Die fünf Haupt- und
Neben-Stücke unserer Christi-
lichen Lehre.**

**Meine Kisti: Oppetusse
iwis Päh: Tükkit.**

**Essimenne Päh: Tük
ommat nehd.**

Jummala künne Restut.

Essimenne Kest:

Sinnul ey peatwat mitte töiset
Jummalat Nimno ehs olla.

Comne Kest:

Sinna ey peat Jummala sin-
no Jssanda Nimmi mitte ilmaaf-
jatta omma Sub sisse wotma.
Eest Jummal sahy tedda mitte
nüktematta jeima/ te temma
Nimmi kurejast prufip.

Kolmas Kest:

Sinna peat Pöha: Pähwa
pöhizema. A: Neb

Nehas Rest:

Einna peat omnia Iſſa nink
Einna auwustama/et ſünno Keſſi
häſti keip/ nink ſinna ſarwa ellat
Maſ päſt.

Wibes Rest:

Einna ep peat mitte erratap-
ma.

Ruhes Rest:

Einna ep peat mitte Abbi-Ello
errariffuma.

Seizmes Rest:

Einna ep peat mitte warrasta-
ma.

Kadixas Rest:

Einna ep peat mitte üllekocho
tunnistama ſünno Liggimeſſe wa-
ſto.

Udixas Rest:

Einna ep peat mitte tachtma
ſünno Liggimeſſe Kodda.

Rünnes Rest:

Einna ep peat mitte tachtma
ſünno Liggimeſſe Naife/ Sullafe/
Lüddrukto/ Weipet/ echſt keif/ me
tamna perral on.

Neiſt:

**Neiſtsinnazest Restust paſa-
cap Jummal nitoda:**

Minna / ſe Iſſand ſünno Jum-
mal ollen üp weggaw wehane
Jummal nende päſle / kumbat
mind wehawat. ſe Wannambade
Pattur tododo ogip Laſſede päſt
ſolnanda nink nehanda Pöſtwe
tagga: nuito neile/ kumbat mind
armastawat / nink münno Keſtur
piddawat/ teſn minna Hähdet enz-
wis tohanda Pöſtwe tagga.

**Töine Päſ- Tük on ſe
Pöha Riſti. uſt.**

Minna uſſun übbe Jumma-
la ſiſſe. Iſſa/ teilewegginweſ-
ſe ſarwa nink Maſ Pöha.

Minna uſſun ſiſſe **IESUM**
Chriſtum / Temna aino Pöja/
miehe Iſſanda / ſe on ſahut Pö-
haſt Wainuſt / Jmal tulnut
Mariast/ puchtaſt Neiſti/ kanna-
tanut Pontius Pilatuſſe all/ Riſt.

A;

tt

si pähle postut / surnut nink mah
hamattetut / allaspitte astnut Põr
gohauda ; kolmandal Pähwal jeh
le üllestausnut Surnust / üllesast
nut. Taitwa / sähl istup Temma
Zummala omma keikeweggives
se Issa parrambal Käshel / kusi
temma sahj jelle tullesma sundida
Ellawat nink Surnut.

Minna ussun Põha Waimo
sisse / ühhe põha Risti Kirko / Põ
hade Koggodusse / Pattude Andir
Andnisse / sesunnase münno Lihha
üllestausnisse / nink ühhe igga
wesse Ello / Amen.

Rohnas Päh Tüt on se Palw /
kumba Christus issi meic op
petanut palloda.

Põssa mene / se Simta ollet
Taitwas /

1. Põhigetut sahjo sünnno Nimmi /
2. Tultko meile sünnno Rikkus /
3. Sünnno Tachtinnine sündko /
kui Taitwas / nynda tahs Mah
päh /
4. Mene

4. Mene iggapäh wase Lähba an
na meile tenna pähw /

5. Nink anna meile andir mene
Wölgat / kui mene andir aamane
omma Wölglaissile /

6. Nink sahja meit mitte Riusa
tusse sisse /

7. Erranis pähsta meit erra kei
kest Kurjast /

Seß Sümmo perral on se Rik
kus / nink se Weggi / nink se Auw /
iggawest / Amen.

Neljas Päh Tüt on se Põha
Ristnisse / Sakrament.

S Christus pajatas omma Sullas
sede wasto: Minnul on and
tut keit Mehlewald Taitwa sehs
nink Mah päh / seferrast m. n. ket
keite Wma sisse / nink oppetakei
keit Pagganat / nink ristitakei
neumat se Issa / Poja nink Põ
ha Waimo Nimuel ; Ke sähl us
sup nink sahj ristitatut / se sahj õna
sar

far sahina/ se aggas mitte ussup/ se
sahp erraladduma.

Sest Pattude Andix And-
misselt.

Jesus pajatis omnia Sullasle wa-
sto: Werk: et se Pohha Waimo/ kens-
nel teije Pattut andix annate/
neile ommat nehđ andix andtut/
Kennel teije Pattut kinnitate/ neh-
le ommat nehđ kinnitut.

Wihes Päh: Tüt on se Pohha

Altari: Sakrament.

Ninda si korawar nehđ Pohhar Ewange-
liski: Martheus: Marcus: Lukas nink Poh-
ha Paulus.

Mene Iffand Jesus Chris-
tus sel Sijel/ kus Lemma
erraandt i wottis Lemma se
Leiba/ tennas/ myndis/ nink an-
dis omnia Sullasille/ nink pajatis:
Wotket nink jöhtet/ se on muinno
Ihho/ kumb teite ehs andtare: sed-
da techket muinno Niellestuffer;

Selsammal kombel i wottis
Lem-

Lemina kabs se Karkika perrast
Sichto: Söbmenaja/ tennas nink
andis neile sedda nink pajatis:
Wotket nink jöhtet keik siht sehst/
sesimane Karkikas on se Ihs Tes-
tament muinno Berre sehs/ kumb
teite nink pajode ehs errawalla-
tare Pattude Andix. Andmissel.
Sedda techket/ ni mittokord kud
teije seht jöhte/ muinno Niellestuffer.

~~-----~~

Nehđ wihes Päh: Tüt kit

D. Martini Lutherusse
Seljeramisse ka.

Essimenne Päh: Tüt ommat
Jummala kumbre Besot.

Essimenne Rest:

Sinnul ey peawat mitte töi-
set Jummalat Minno ehs
ollema.

Se on:

Mene peame Jummala üppemes
ülle keik Ahsat karkima/ armaštama/ nink
Lemina pähle lohtima.

Edine Rest:

Sinna ep peat Jummalala siins
no Issanda Niinvi mitte ilmaas
jatta omma Suh sisse wotina.

Se on:

Mehe peame Jummalala kartma nink
armastama / et mehe tenima Niinvi ju-
res mitte neame / wannume / noidame /
waltetelleme ehe peitame / Erranis sed-
dasamma keite Hedda sehs Abbi hias
me / pallume / kihitame nink temame.

Kolmas Rest:

Sinna peat Põha Pähwa põ-
hizema.

Se on:

Mehe peame Jummalala kartma
nink armastama / et mehe se Jutlusse
nink tenima Emma mitte errapõlgas
me / erranis seddasamma Põhar pid-
das me / häht mehsele kuhleme nink õppeme.

Neljas Rest:

Sinna peat omma Issa nink
Emma auruustama / et sinno Rest
si hähti keip / nink sinna kauwa eb-
lar Wiah päht.

Se**Se on:**

Mehe peame Jummalala kartma nink
armastama / et mehe omma Wannom-
bet nink Issandat mitte laidtame ehe
wehaslame / erranis nemmat auruusta-
me / nende Mehele petrast ellame / nende
Emma kuhleme / nink nemmat armast-
nink kallist pidame.

Wihes Rest:

Sinna ep peat mitte erratapnia.

Se on:

Mehe peame Jummalala kartma
nink armastama / et ep mehe omma Lig-
gimesse Jhul ühteti Rahjo ehe kurna
tehme / erranis sedda auruustame / nink
Näht temmal tehme keite Jeho Hed-
da sehs.

Kuhes Rest:

Sinna ep peat mitte Abbi Elio
errarikkuma.

Se on:

Mehe peame Jummalala kartma nink
armastama / et mehe kallinas nink
puhtlast ellame / Rõnnede nink Leggo-

36

re

de sehs/nint iggasix omma Abbi Kah:
ja armastame nint auvustame.

Seizmes Rest:

Sinna ep peat mitte Barras
fama. Se on:

Mepe peame Jumjala kartma nint
armastama / et mepe omma Iggimesse
Kahha echl Wisha mitte wottame / ep
kass Kawwala laupa echl Pectusse
ka hennesse pohle kistume ; Eras
nis temma Wisha nint Pah: Loicusse
arwitame parandama nint hoima.

Kadivas Rest:

Sinna ep peat mitte illekocho
tunnistama sinno Iggimesse
wasto.

Se on:

Mepe peame Jumjala kartma nint
armastama / et ep mepe omma Iggi
messe pahle mitte Kawwalasi wallekel
leme / sedda pettame / Keshlet perame /
echl kurjat Komet temma pahle tostas
me / Erranis temma ehs kostame / keik
Nahot temmasi komslime nint keik As
sat pah: kahwane. Udis

Udiras Rest:

Sinna ep peat mitte tachtma
sinno Iggimesse Rodda.

Se on:

Mepe peame Jumjala kartma nint
armastama / et ep mepe Kawwalusse ka
omma Iggimesse Perrandusse echl
Rooda hennessel puame / ep kass Di
gusse nimmi all hennesse pohle kistu
me / Erranis sedda arwitame / et tem
ma seddasanma woix issi hennessel pias
dada.

Kumnes Rest:

Sinna ep peat mitte tachtma
sinno Iggimesse Naise / Sullase /
Luddrukto / Weiret / echl keik / me
temma perral on.

Se on:

Mepe peame Jumjala kartma nint
armastama / et ep mepe omma Iggi
messe Naise / Perre echl Weiret mitte
erraarwalellime / echl hennessel kus
me / erranis nemmat manizeme nint
fundime / et paisal jahwat / nint tehwat /
me neude tohhus on. Neist

Neist sinazest Kestust pajatap
Jummal ninda:

Minna/ se Jssand sinno Jum-
mal / ollen är weggisv wehane
Jummal nende pähl / kumbat
Mind wehawat / se Wannanba-
de Pattut koddos ogip Lapsede pähl
kolimanda nink nehanda Pölvve
tagga; multo netle/kumbat Mind
armastawat / nink minno Kestut
piddawat / tein Minna Hähdet em-
nis tohanda Pölvve tagga.

Se on:

Jummal ehwerday nuchtelda Feik/
kumbat nehosumaset Kestut ülleast-
wat / seperrast peame meye hend karema
temma Weha ehs / nink wasso nehos-
sumaset Kestut mitte teggema; Tem-
ma towotay aggas Armo nink Feik sug-
go Hähdet Feikille / kumbat nehosumaset
Kestut piddawat; Seperrast peame
meye tedda kaks armastama / nink
temma pähle lohtma / nink hähl mehl
temma Kustude jerrit teggema.

Töie

Töine Pää-Töie on se
Pöya Kusti-ist.

Essimenne Töie / Lohmissest.

Minna ussun übbe Jummal
Ma sisse / Jssa / teitelweggis
wesse Lauva nink Maas Pöya.

Se on:

Minna ussun eih Jummal mind
nink Feik Lohussel lohnut on / minnut
Jho nink Henge / Silmat / Kõrvat /
nink Feik Lohus / Lohussel / Weisusse nink
Feik Wehlet andnut on / nink wehl illes-
piddap; se pähle kaks Kihdet / Ringat /
Sõhnse nink Jõhnse / Kõdda nink
Maas / Naasse nink Lapsel / Põldo / Weis-
sel nink Feik Wissa / Feite Jho nink El-
lo / Larnedusse nink Louisse rohkest
nink iggapähw annap / nink Feite Heds-
da nink Kurja ehs hoiap nink kaisep /
nink jedda Feik ürpemes temma Jhas-
sil Jummalikko helde nink rohkse Ar-
mo / ep mitte minno Tehuissuse eih
Anno perast; Kumba ehs minno
Kõhhus on / tedda kühada / tennada / tes

1687

nida/nint Temma miehle perrast ellada.
Se on wissist idssi.

Töine Tük on Beralunna-
stamiffest.

Minna ussun sisse Jesum
Christum / Zummal Isha aino
Poia / mese Issanda / te on sacht
Pöbst Wainust / Zmal tulnut
Mariast puchtast Neizist / kanna-
tanut Pontius Pilatusse all / Rist
ti pähle postut / surnut nint mah-
hamätterut / allaspitte astnut
Pörge. Hauda / kolmandal Päh-
wal jelle üllestausnut Surnust /
ülleslähnut Taira / sähl isup
Temma Zummal tekeweggi-
wesse Isha parr ambal Kähl / kuff
Temma jelle tullema sasp / fundi-
da Ellawat nint Surnut.

Se on:

Minna ussun / et Jesus Christus
töfine Zummal sesti Ihasse iggawest
sundinut / nint töfine Zummeune Neiz-
ist Mariast Zmale tulnut / männo
Ih

Issand on / te mind errastaduntut nint
errastaduntut Zummeune lunnastanut
nint ofnut on tekef Patti / Surs
mast nint Rurrati Wähjest / ep mitte
Kulda nint Höbbeda ka / erranis on
ma pöha kalli Werrefa / nint onma le
masühda Kamtatanisse nint Surna
ka / et minna temma onma piddin olle-
ma / nint ledde tenima / iggawesse Dige-
dusse / Waggadusse nint Sunistusse
sehs / ninda tid Temma on üllestaus-
nut Surnust / ellap nint wallizep igga-
west. Se on wissist idssi.

Kolmas Tük on Pöbize-
miffest.

Minna ussun Pöha Waino
sisse / ühhe pöha Risti. Kirko / Pö-
hade Roggodusse / Pattude Ans-
dir Andwisse / sesinnase müño Lib-
ha üllestausnisse / nint ühhe igga-
wesse Ello. Amen.

Se on:

Minna ussun / et minna mitte on-
ma heuwesse Miehle nint Wähje lebbi-
Ih

Wessuse Christusse nimmo Issanda
fisse ustuda / ehe Temma iure tulla
woin / erranis se Pöha Wain on mind
lebbi Evangelium kugniut / omnia An-
dede ka walgustanut / nink dige Usto
sehs pöhzienut nink hoidiut / ninda kud
temma teite pöha Nissi / Roggodusse
Wah pähl kuzup / foggotay / walgu-
siap / pöhzey nink Wessuse Christusse
iures dige aino Usto sehs piddap ;
Kumba Nissi / Roggodusse sehs temma
nimmo nink teitil Ustolikkulle iggas
pähre teit Pattut rochfesi andix annap /
nink wihsel Pähwal mind nink teit
Eurnut sash ulleserretama / nink min-
nuk teit Ustikode ka iggawesse Eto
andma. Se on wihsist tössi.

Kolmas Päh = Tüt / on se
Issanda Palw.

Algmissen Sannat :

Wessa mene / ke sinna ollet Taiw
was. **Se on :**

Jummal tahhap meit se ka kusuda / et
meye peame Ustina / Temma on meye
dige

dige Issa / nink meye temma armat Laps
se / et meye julgest nink kindla Lohimis
se ka tedda peame palluma / ninda kud
armat Laps et omnia arma Issa palluwat.

Seize Palwet /

Essimenne Palw.

Pöhzietut sasho sunno Nimmi.

Se on :

Jumjala Nimmi on küll issi hennes
fesi pöha ; aggas meye pallume fesi
nase Palwe sehs / et temma kash meite
iures pöhzietut sasho.

Kuitao sunntp se :

Kus Jumjala Sanna selgest / nink
puchkasi sash oppetatut / nink meye
kash pöhasse / kud Jumjala Laps / se
ferret ellame ; Sedda arwita meit ar-
mas taurate Issa ! ke aggas tössi / ao
oppetat nink ellap / kud Jumjala
Sanna oppetat / se teotap meite sehas
Jumjala Nimmi ; Se ehs hoia meit
armas taurate Issa !

Toine Palw :

Tult o meite sunno Rikfus.

Se

Se on:

Jumala Niffus tulley käl ilma
meye Pahve issihenneseft/ aggas meye
pallume sesinnase Pahve sehs/ et temma
ma kaks meite jure tulko.

Buitao sännip se:

Kus se taivane Jha meite omma
Pöha Waimo annap/ et meye temma
pöha Sanna temma Armo lebbi ussue
me / nint pöhasst elame sijn atalikkalt
nint sähl iggawest.

Kolmas Palw:

Sünno Tachtinisse sündko/ tuj
Taivas/ ninda kaks Mah pähl.

Se on:

Jumala häh nint armolitte Tacht
minne sännip käl ilma meye Pahve/
aggas meye pallume sesinnase Pahve
sehs/ et temma kaks meite jures sündko.

Buitao sännip se:

Kus Jummal teite kurja Nainro
nint Tachtinisse rittup nint kehlap/
kumbat meit ep lastwat temma Nimm
pöhzeda / ep kaks temma Nisso meite
jure willa / tad sähl on Kurran/ Is

110

ma/ nint meye omma Likka Tachtin
ne / erranis kinnitap nint piddap meit
kinnlast omma Sanna nint Usko sehs
emmis meye oga. Se on temma armos
linne häh Tachtinime.

Nehas Palw:

Meye iggapähwase Leiba anna
meite tenna pähw.

Se on:

Jummal annap sedda iggapähwase
Leiba käl ilma meye Pahve/ kaks kekil
kurjal Jummalhelle / Aggas meye pal
lume sesinnase Pahve sehs / et temma
meit sedda lassap tunda/ nint Tenno ta
waistorotta meye iggapähwase Leiba.

Mis on sijn iggapähwane Leib:

Keil / me meye Jho Loitussel tar
bis lähp/ sud: Eöhmne/ Johanne/ Kih
det / Ringat / Rodda / Waja / Wölo/
Weiret/ Nahha/ Willi/ wogga Abbi/
kaks / waggat Lapsel / wogga Perre/
waggat nint truwit Ullembat / häh
Walizus/ häh Jim/ Nahwo/ Terrus/
Zuwwähde/ Eöbbrat / hähdt Nabit/
nint sedda samast.

Wio

Wibes Palw:

Nint anna andix melle meye
Wölgat / tud meye andix annanne
omna Wölglaifille.

Se on:

Meye pallume festumase Palwe
sehs / et se Taiwane Jsa mitte tahhar
wallatada meye Pattude pähle / nint
nende perrast meile meye Palwe mitte
erratehda; Sest meye ep olleme sedda
mitte wähet / mea meye pallume / nint
ep olleme sedda kaks mitte vertenime /
Erranis Lemma tahhar meile sedda
feif Armo perrast andix anda / sest meye
herime iggapähtw pallo / nint vertenime
muhd mitte / tud selge Duchilusse;
Eihs tahhame kaks ielle Süddamest
andix anda / nint hähl mehler Hähd
tahha neile / te wasto meit herimut oinat.

Ruhes Palw:

Nint sahra meit mitte Kjusaf
tusse sisse.

Se on:

Jummal ep Kjusaf küll lähket ag /
gas

gas meye pallume festumase Palwe
sehs et Jummal meit tahhar hoida nint
piddada / et ep meit Kurat / Jm nint
meye Lihha mitte pecko / ep kaks sahfo
Ebba-Wro / karipitte / Moelusse nint
monne muh sühre Patto nint Hebbes
dusse sisse; nint echl meye se ka sahrime /
Kjusatut / et meye kumbatakit wihmset
ülleroitame nint Woimusse heimeffel
sahme.

Seizmes Palw:

Erranis pähsta meit erra kes
kest Kurjast. Se on:

Meye pallume festumase Palwe sehs
tud ohel hoyil / et se taiwane Jsa meit
keitesugguessi / Jsho nint Hunge Wils
ja nint Auwo Kahuust tahhar pähsta /
nint wihmatti / kus meye Surmas
Lundiken tullep / onsa Osa meile an-
da / nint Armo ka sinuase Hedda / Dr-
go sehs heñesse jure Taiwa sisse wolla.

222-27 / Se on:

Et Minna pean kindlast ussuma / et
se Taiwane Jsa meye Palwe on heldest
wastos

wasiwotnus nint kaskuut; sest temma
issi on meile kaskuut ninda palluda/
nint towotanut/ et temma meit tahhap
kaskuda; Amen/Amen/se on Ja/Ja/se
peap ninda sundima.

Neljas Päi: Tük/ on se Pöha

Ristimisse. Sacrament.

Effimay/

Mis on se Ristminne?

Se Ristminne ep olle mitte paljas
Wessi/ erranis üx nihsuggune Wessi/
kumb Jumjala Kestko sehs kinnutat/
nint Jumjala Sanna ka üchte pandut.

**Rumb on sihs sesarnane Juu-
mala Sanna?**

Kus mene Issand Jesus Chri-
stus ütlep/ Mattheusse wihsse Ka-
pitli sehs: Minket keite Juma-
sisse/ oppetaket keit Pagganat/
nint Ristket nemmat/se Issa/ Po-
ja/ nint Pöha Waino Himmel.

Tõise/

Me Häbdet aňap se Ristminne?

Temma aňap Pattude Andiz

and

andmisse/ pähsap erra Surmass nint
Kurratist/ nint aňap iggawesse. Ennis
susse keitille/ ke Ussurat/ kud Jummas
la Sanna nint towotusset kaskot. ar. at.

**Rumbat ommat nehd Jumma-
la Sannat nint Towotusset:**

Kus mene Issand Jesus Christus
ütlep/ Martusse wihsse Kapitli sehs:
Ke sahl ussup nint sahp ristitatut/
se sahp õnsar sahma; ke aggas
mitte ussup/se sahp errakadduma.

Kolmandal/

**Kui woip sihs Wessi ni sahet
Aňat tehha?**

Wessi ep tehpe sedda tõhste mitte/ ere-
ranis Jumjala Sanna/ kumb hehclei-
se Wessi ka nint temma jures on/ nint
Ust/ kumb sesanna Jumjala Sanna
pähe/ We sehs lohtap; Sest ilma
Jumjala Sanna on Wessi paljas
Wessi/ nint mitte üx Ristminne; ag-
gas Jumjala Sanna ka on temma üx
Ristminne/ se on üx Armoõdis Ello.
Wessi nint Uhestsundmisse. Pesseminne

B

ne

ne Pöha Waimo sehs / kus Pöha Paulus
ütley zito Kamato kolmanda Päh-
tücki sehs: Lebhi Uheff- sündimisse Pes-
semisse nint Pöha Waimo Uhefftegge-
nisse / kumba temma welia wallanut on
ülle meit rochfest / lebhi Jesum Chris-
tum meye Dnissleggia / et meye temma
Armo lebhi öiget nint iggawesse Ello
Perrasat olleme / Lohstusse jerrel. Et
on wiffisi tössi.

Teljandal /

**Mis tehendab sihs nisarna-
ne Wessi Kristinne:**

Temma tehendap / et Wanna A-
dani (se on / meye pattime Jhho) meite
sehs lebhi iggapähwase Kaddumisse
nint Parrandusse peap errahuppotut
sahma / nint surrema keike pattinde nint
kurja Nimmode ka / nint jelles ümber
iggapähw üllestausma nhs Jummey-
ne / ke Digusse nint Pöhasustisse sehs
Jummala ehs iggawest ellako.

Dossa seisap se kirjoet:

Pöha Paulus Nöhmri Kamato
tuhenda pähtücki sehs ütley: Meye ob-

leme Christusse ka lebhi Kristinisse
mahhamartetut Surma sisse / et
ku Christus on surnust ülleserra-
tut lebhi Jssa Auwo / ninda peame
kaks meye uhe Ello sehs köndima.

**Wihes Päh: Tük on se Pöha
Altari: Sakrament.**

1. Mis on se Altari-Sakrament:
Et on meye Jssanda Jesusse Chris-
tusse tössine Jhho nint Werri / Leiba
nint Wihna all meil Nissi / Jummessel-
le söhda nint jöhdä Christussest heime-
fest sisse sahdut.

Bus seisap se kirjoet:

Ninda kiriotawat nehd Pöhat E-
vangelistit / Mattheus / Markus / Lu-
kas nint Pöha Paulus:

Meye Jssand Jesus Christus /
sel Sösel / kus Temma erraandri
wottis Temma se Leiba / temnas /
nurdis / nint andis omma Silla-
sille / nint pajatis: Wotket nint
föket / se on minno Jhho / kumb
teite ehs andtare. Sedda tecket
minno Mellestusset. Eel

Selsammal kombel wottis
Temma kabs se Karrika perrast
Schte Söbminenaja/ tennas nink
andis neile sedda nink pajatis:
Wotket nink jösket keil sibt sebst/
sesinnane Karrikas on se Uhs Tes-
tament minno Berre sehs/ kumb
teite nink paljode ehs errawalla-
tare Pattude Andix Andmisses.
Sedda techket / ni mittokord kud
tene sest jökte/ minno Wellestusser.
2. Nie hähd annap meile se
Söbminne nink Johminne:

Sedda noitwat meile nehd sinna set
Sannat: Teite ehs andtut nink erras
wallatut Pattude Andix andmisses;
Nünita/ et meile sesinnase Sakramen-
ti sehs Pattude Andix andminne/ El-
lo/ nink Dnmissus lebbi nehd sinna set
Sannat andtut sahj; Sesi kus Pattude
Andix Andminne on/ sahj on kabs
Ello nink Dnmissus.

3. Kui woip ihholit Söbminne
nink Johminne nisarnaset suh-
rec Assat tehha?

517

Söbminne nink Johminne ep sehj
sedda töhste mitte/ erranis/ nehd Sann-
nat: Teite ehs andtut nink erras
wallatut Pattude Andix And-
misses; kumbat Sannat onnat se ihs
holiklo Söbminne nink Johminne jures kud
Päh: Tut Sacramenti sehs/ nink se
nehd sannat Sannat ussup/ sel on/ me
nemnat ülewat nink towotawat/ nink
nita/ Pattude Andix Andminne.

4. Kes wottap sihs auwaste
sesinnase Sakramenti wasto?

Pähstina nink Jöho pohlest kassinast
heud walmistama/ on iy kannis welhas
pittine komb; aggas se on öige auwst/
nink hähsü walmistut/ kennel Ust on
sesinnase Sannade pähl: Teite ehs
andtut / nink errawallatut Pattude
Andix Andmisses; ke aggas nehd sinna
set Sannat mitte ussup/ eck kaxipitte
motlep / se ep olle mitte wäht/ ep kabs
hähsü walmistut; Sesi se Sanna: Tei-
te ehs/ tahhap selget Ustlukus Suddas
met.

53

Neht

Nesd Wihs Lihg-Talkit.
Psimenne Lihg-Talk / Somik-
nink dchone-Palw.

Christifako mind Jummal Issa/
Poig nink Pöha Wain/Amen.

Minna temian Sind / minno ar-
mas Laitwane Issa / lebbi Jesum
Christum / sunno armo Poja / minno
Issanda / eeh Siina mind sesimase Oh-
se (Pähwa) ülle keite Jho nink Hunge
kajjo ehs kairnus ollet; Minna pale
him Sind / minna kahharit minnuil andir
anda keit Pattut nink Heritussit / hum-
bade ka minna Sind weh assanuit ollet /
nink mind sesimase Pähwa (Ohse) üll-
le keite Pattude / Kurja nink Kahlo ehs
hoirda nink kairgda / et keit minno Teg-
go nink Ello sunno Mele perrast ollo;
Sest minna amian hend / minno Jho
nink Hunge / nink keit / me minnuil on /
sunno Kahiede sisse; Sunno Pöha
Wain wallizeko ülle mind / sunno pö-
hat Englit ollut minno jures / et ep se
kueri Wainlane mitte Mehlewada ülle
mind sahlo / Amen.

Lois

Toine Lihg-Talk / nesd Sögh-
mas Luggut.

Enne-Söhma Palwet.

Eitede Siimat / Issand / tohitarat
Sunno pähle / nink Sinna ammat
neile nende Kohla omma Dial; Siir-
na arwat ülles omma heldet nink
rochlet Kähet / nink toitat keit / me
sähl ellay / häh Mehle ka. Aun ollo
Jummalal Issal / Pojal / nink Pöhal
Wainul / kud algmissit / ninda kah-
nähe nink iggawest / Amen.

Issa meye / te Sinna ollet Talwat / etc.

Issand Jummal / Laitwane Issa /
önnusta meit / nink nesd simaset sunno
Andet kumbat meye sunno heldest nink
rochlest Amust wastowottame / lebbi
Jesum Christum / meye Issanda / Am.

Jesus ütlet: Imminenne ep ellay
mittie ärpeines Leibast / erratus ishest
iggalkittusi Sannasi / kumb lebbi Jum-
mala Suh lähp. Matt. 4.

Perraste Söhma-Palwet:

Tennalet sedda Issanda / sest temma

on helde/nink femma Arm kessap iggas
west / se keikel Lihhal Kofla amtap / se
Weixille nende Eöhte amtap / nink
nohrl Kahruille / kumbat tedda Abbix
hähdwat ; Temmal ep olle Köhm Deb
boje Wäbieft / ep kaks häh mehl femmeki
Luhst ; sel Mandal on häh mehl nende
pähle / kumbat tedda karkwat nink fem
ma Armo pähle lohtwat.

Issa meye te Sinna olle Taiwas / etc.

Weye femmame Sind / Issand Jums
mal / Taiwane Issa / lebhi Jesum Chris
tum meye Issanda / keike summo Häh
Leggemisse ehs / te Sinna ellat nink
walliget iggawest Amen.

Wesh he Patw.

Tamas Jummal / Taiwane Issa /
meye summo waiset Layset pallume
Sind keikest Süddamest / Sinna tab
harit meile Armo anda / et meye bige
Lisso nink Oppetusse / nink kaks auwisa
Ello sehs woixime Weggi wotta ; Nink
tahharit kaks meit / meye Wannambat
nink Pähmisset selsumasel Pähwal
(Hfse)

(Hfse) keike Pallude / Kuria nink Kaks
jo ehs hoida nink laigda / lebhi Jesum
Christum meye Issanda / Amen.

Kolmas Ligg-Tät /

Bichti-Sannat.

Münno armas Bichti-Bader / minna
pallun Sind / sinna tahharit minno Pattu
de Lunnistusse kuhda / nink nende Andix
Andnisse kuhlocada Jummala asjemel.

Minna waine Pastune sunniskat
Jummala nink Sinno ehs / et min
na mitte uspeines Patende sehs sindis
nut / nink Jemale tukut / erranis kaks
Jummala kunnie Kestui monnesarnas
sel kombel ülleastnut / Jummala nink
omma Liggimesse wasto saggedast heris
nut / nink se ka Jummala Weha nink
iggawesse Nuchelusse vertenint ollen ;
Aggas keik minno Pattut kahhezer
minna keikest Süddamest nink usant
JEsusse Christusse sisse ; Tullen seper
rast Armoajal / nink pallun Sind / JEs
susse Christusse Sullase / Sinna tahhar
rit mino keikest minno Pattusi wallas
les pajatada / nink minno nöder a Lisso

finnitusse minno Ihanda Jesusse
Christusse. Iho nint Berri ka mind
sohtada nint jostada; Minna kashan
lebbe Jumala Armo nint Pöha Waimo
Abi omnia patiuse. Ello parrandada.
Patunde ehs hend hoida; nint minda el
lada / kud wagga Kisti. Jummesse fok
hus on.

Etliche Fragstücke / durch D.
Marz. Lutherum gestellet / für die / so zum
Abendmahl gehen wollen mit
ihren Antworten.

Sicht-Küssmisset.

1. Uffur sinna; et sa iz Pattune
Jumienne eller?

Ja minna uffur sedda; ma ollen iz
Pattune Jumienne.

2. Kust tshir sinna sedda?

Neiß Kämme Kestuff; nehd ep olle
minna mitte piddanuf.

3. Kas sinna Kshhet omnia Pattue?

Ja; minna kshheten keifest Euddas
meiß; etsh minna Jumala wasto heris
mit ollen.

4. Mis

4. Mis eller sinna omnia Pareyde ka
Jumala jures veremint?

Temma Weha; se ajalikko Surma/
nint iggawesse Huklatusse

5. Kas sinna uffur; et sinna woie Su-
faz sashda?

Ja; minna uffur sedda kind laste.

6. Kemesi rehstii sinna hend?

Mimmo arma Ihandaßi Christusseßi.

7. Kes on Christus?

Jumala nint Maria Poig; tshine
Jummal; nint Jumienne.

8. Mico omma Jumala?

Ur omms Jummal; aggas kolm Per-
sonis; Isha; Poig; nint Pöha Waim.

9. Weis on Christus sinno ehs rehnu; et
sinna remenaj hend rehstii?

Temma on minno ehs surrut; nint
Kisti; Sambas omnia Berre erravals

lanus müño Patunde Audix; andmiffet.

10. Kas se Isha on sinno ehs surrut?

Ep mitte: Seßi se Isha on aggas
Jummal; se Pöha Waim kash; se Poig

aggas on tshine Jummal nint tshine
Jumienne; minno ehs surrut; nint on

26

omnia

om̄a Verre minno ehs erravallant.

11. Kus rāhi sa sedda?

Pōhast Evangeliumnest/nint Sas
krementi Sannast/nint temma Jhust
nint Verrest / kumba temma Satra/
menti sehs minnul Pantir andiut on.

12. Kuitao seiap s̄hi kljorur?

Meye Mand Jesus Christus /
sel S̄hel / tus Lemna erraandi
wottis Lemna se Leiba / temnas/
nurdis / nint andis onma Sullas
sille/nint pajatis: Wotket nint s̄hlet/
se on minno Jho / kumb teite ehs andi
tare. Sedda techlet minno Mellestusser.

Selhammal kombel wottis Lemna
kabs se Karrika perrastōchto: Sōhmen
aja / temnas nint andis neile sedda nint
pajatis: Wotket nint s̄hlet keit s̄he
sehs/s̄sinnane. Karkilas on selhs Tes
tament minno Verre sehs / kumb teite
nint pahode ehs erravallatare Pattus
de Andix Andimisser. Sedda techlet/n̄
mittolord kud teye seft s̄hete / minno
Mellestusser.

13. S̄hs

13. S̄hs ussue sumas et Sacramenti sehs
Christusse cōsine Jho n̄ut Verri on?

Ja / minna ussun sedda.

Meyperrast ussue sumas sedda

Christusse Sanna perrast: Wote
ket / s̄hlet se on minno Jho / Jōh
ket keit s̄he sehs / se on minno Verri.

14. Mis yeame meye reggema / tus meye
temma Jho s̄hine temma Verre s̄hine
nint sedda panti ninda wortame?

Lemna Surma / nint Verri/Er
ravallamisse kuhlotama / nint mellestas
ma / kud temma meit oppetanut on
Sedda techlet/n̄ mittolord / kud teye
sedda techte / minno Mellestusser.

16. Meyperrast yeame meye temma Sur
ma mellestama / nint kuhlotama?

Et meye oppeme ussma / et ep ūchtes
lit lohdur. Assi on woinut k̄l techha meye
Pattude ehs / kud ūrpeines Christus/
cōsine Jummal nint Jummenue / nint
et meye hend heititama meye Pattude
ehs / nint uehsammat oppeme raslex
nint subrex piddama / nint ūrpeines
Christusse hend rōhmustama / temma
sisse

siſſe uſtuma / nint lebbi ſe Uſto Inſar
ſahma.

17. Wis on ſihs Chriſtum aianur ſimmo
Paccude ehs ſurra nint tül cehha?

Se ſubr Arm omma ſaiwaſe Iſſa/
münno / nint ſeil Paccuſte Jummieſſede
waſto / kud kirjotut ſeiſap.

18. Wixperraffi rahhar ſinna Altari Sa-
cramenti iure māna?

Et minna oppen uſtma / et Chriſtus
omma ſubreſt Armuſt münno Paccude
perraffi ſurruſt on / nint et minna con-
maſt oppen / Jummala nint münno
Iggimeſſe armaſtama.

19. Wis peap ühhe Kriſti Jummieſſe ſagge-
daſſe ſeſinnaſe laurwa jure haſama.

Jummala pobleſt peap tedda Chriſ-
tuſſe Keſt / nint Lowotus / perraffi ſahs
tenna omma hennette Hedda / kumb
tenna Kaila pähl on / haſama / mints
perraffi ſahs niſuggune Keſtminne /
Kuzminne nint Lowotus ſäunip.

20. Wis peap ſe Jummieſſe teſſema / te
niſugguſe Hedda nitte eunney / echt tennel
ep olle Jimmo ſe laurwa ferret?

Est

Est ep olle parramb Nauw / kud et
tenna eſſiti kaſup / wehlar tenmal
Eſſha nint Warri on / nint uſſuy / mea
ſe Kirri ütley.

Perraffi / et tenma hennette ſumber
wahtap / wehlar tenma Juma ſehs
on / nint mötley / et tenmal Paccuſt nint
Heddaffi mitte puhoo on / kud ſe Kirri
kuhlotap.

Kolmandal / ſahp tenma Kurraffi
hennette ſumber loidna / te tenmal Wals
te nint tapmiſſe ka. Sht nint Pahraſt /
ſehoyieci nint wehſpitti Kahwo mitte
jettap / kud ſe Kirri tūmiſſap.

Frageſtücke /

Aus M. Henrici Stahlen Hausbüche.
Töiset Bicht - Küſſimiffet.

1. Wixperraffi rahhar ſinna Bichtet / nint
Jummala Armo laurwa alle teia?

Et minna ſahnt münno Paccude
Andirandmiſſe / münno nöddra Uſto
kūmiſſe / nint münno Iſſanda Chriſ-
tuſſe Surma melieſtan.

2. Kas ſinna ſihs ehet Paccut tehnur?

33

Jā minna olleu rassledast Jummala
nint minno Liggimesse wasfo hezinut.

3. Wis on Pat?

Keit/ me Wefte nint Widteded/

Sannade nint Kōnneved/

Lōh nint Lēggode ka

Jummala Kestude wasfo tehhare.

4. Wis on Patrede Pat?

Jummala Weha nint Nuchilus/
Surm nint Pōrgo/Haud.

5. Kas sa fahbezec omma Patrus?

Jā/ minna kahbezec keikest Sūddas:
mes/ nint se tehy mul wāhga haige/ et h
ma pättimut olleu.

6. We Diaw on sinul/ et sa omma Pat-
rust wollales fah?

Minna takhan Jummala palluda/
nint Jesusse Christusse sisse usda.

7. Witeo ommat Jummatac?

Urāimus Jūstia/ aggas tolm Per-
sonit/ Jsa/ Poig/ nint Pōha Waim.

8. Kes on sind lunnastanue?

Jesus Christus/ Jummala nint
Maria Poig.

9. We ka on temma sind lunnastanue?

Omnia

Omnia Kannaatanisse/ Berre nint
Surma ka.

10. Kas sinna sihs kindlast usut/ et Chris-
tus ni hāhke sind/ tud teit muhi Jumi-
meset lunnastanue on?

Jā/ minna lohtan foggones se pāhl

11. Wis annap temma sihs sinul sinna
Usfo Kinntrusey?

Temma annap omma kalli Jho
nint Berri Leiba nint Wilma all sōh
da nint johda.

12. Kuitao aggas peat sinna sedda kalli
Kohka wastowoema/ nint mis Hāh
tulley sul fest?

Se/ ke kurasst sinna tehy/ Elio ehs
Surma sōhy! seperrast pean minna
Ullikko nint puchta Sūddame ka/ tud
kās Sūddamelikko Pahre ka jedda
JEsusse kalli Jho nint Berri wasfoz
woima; Ehs sahy minno Ding se
lebbi toitetut/ nint dūsar jahma.

13. Wis rahhat sinna temmat se ehs selle
tehha?

Minna takhan tedda se ehs tihda
nint temmada/ nint omma Pattuse/ Elio
parandada.

Nel

Nelias Lihg = Tük / Pattude
Andix = Andmissfest.

Joh. 20. Jesus palatis ommaeul-
laste wasso: Wotket se Pöha Waino!
kennele teye Pattut andix armate/ neile
ommat nehd andix andtut; Kennele
teye Pattut kinnitate/ neile ommat
nehd kinnitut.

Nink tabo itlep Temma:

Matth. 16. nink is. Minna tahhan
sul Laina: Kihli Wotmet anda;
Töhsle/ töhsle minna ütlen teile: Keit
mea teye Wiah pähl siddoma sahte/ pe-
ap kahs Laina siddotut ollema; nink
keit/ mea teye Wiah pähl pählma saht-
te/ peap kahs Laina pählteit ollema.

Wihes Lihg = Tük / Roddo =
Laud / ehl Kolmest Seisussfest.

Juñial on keit Juñimeset jagganul
Kolme Seisussede sisse/ nink ommat.

I. Waimolikko Seisusse sehs Kir-
to: Issanda nink Kuhlia: Lapsel;
Kohl Weisheit/ nink Kohl Lapsel.

II. J. M. Kikko Seisusse sehs/
J. M.

J. M. Kikko Waimambat ehl Päs-
kikut nink Allambat.

III. Abbi: Ello Seisusse sehs om-
mat Abbi: Ello Waimambat/ Issat
nink Emmat/ Lapsel nink Perre; Waino
nat Juñimeset nink Nohrembat;
Kahs Lapsel nink Waisel Lapsel.

Igga = hihel Seisussel on issi
Murre;

Nimmita:

- I. Waimolikko Seisusse / Hinge/
II. J. M. Kikko / Immesap / Ello/
III. Abbi: Ello / Juñimeset / Jho ehs
Koddo = Landa Pajatussel /
se on:

Igga Seisusse Kohhut / Keitil
Juñimeselle Jumala Kirja sehs
noiteat:

I. Kirto = Issanda ehl Oppias
de Annet nink Kohhus.

Bilko peap ilmajuhda ollema/ lüh-
beraise Wehs/ walwija nink usin/
tark nink kassin/ te awofast nink illusast
ellap/ helde Wöhrade wasso/ se tunnep
oppetama/ tud är Juñiala Rajapiddeas
ja/

Ja/mitte jostik/mitte Taplik/mitte ülles
kochtone Kapropühdia / tiranis öige
nink tassane / mitte rihdik / mitte ahne ;
le ömna hemness. Kodda ehs hähsli Wür
re piddap / kel ömna Samiakuhliat Lay
set / teife Auwo ka ; mitte / le pissat enne
Kisli / Usto wastowotuit on ; Ke se
Sanna pähl kumb kindel on kindlaste
scissap / nink woip oppetada / et temna
weggiw on mainizada lebbi önsa Oppes
dusse / nink nuhhelda nehd Waslopaja
tajat / 1. Tim. 3. Tit. 1. v. 7.

Zuhjade Aniet nink Kohhus
omma Opjade wasto.

Splet nink jostet / me neile on / fest
Löhstegija on omma Palka wähet /
Luc. 10.

Se Jssand on kessnut / et nehd / kumb
bat se Evangelium kahlotawat / peawat
hend Evangeliummisi toitma / 1. Cor. 9.

Ke oppetut sahy Jummalala Sanna
ka / se jaggato welia seifesuggo hähdet
sel / se tedda oppetap : Erraheriket mitte /
Jummal ep lassap hend mitte nahyda /
Gal. 6.

Wans

Wannambat / kumbat hähsli teite
ehs nurrenewat / nehd peawat kahhes
terdse Auwo wähet piddatut sakma /
Merranis nehd / kumbat Löhstegija
gewat se Sanna nink Oppedusse sehs.
Sest se Kirri ütlet : Sina ep prat Her
jal / le Löhstet seh / Suh mitte kumb
toitma. Nink Löhstegija on omma
Palka wähet / 1. Tim. 5.

Neie pallume teit / Armat Wähat /
et teie kummete nende wairwa / kumbat
teite jures töhdet teggewat / nink teie
ehs seihwat se Jssanda sehs / nink teit
mainisewat / piddaket nemmat jedda
arnsambasi nende Löhstet / nink ols
ket rahwolihseti nende ka / 1. Thes. 5. 12.

Kuhllet omma Oppjade Sanna /
nink keilet nende jerral / sest nemat wab
warwat ülle teie Hinget / kud nehd kumb
bat peawat Auwo nende ehs teggema /
et nemmat jedda Köhmo ka teggewat /
nink mitte Schamisse ka ; sest se ep olle
teile mitte häh / Hebr. 13.

U. Alletty

II. Ullembade Ammet.

Sgamch's olko Samakuhja om/
ma Ullembal/ tel on Melew alo ulla
tedda; Esi sähil ep olle üchitelit Ul
lemb/ kud Jummalast sähduut. Kus
aggas Ullembat ommat/ nehd ommat
Jummalast sähduut. Ken nibe onma
Ullemba waslo panney / se seijap Jum
mala Sähduuse waslo. Kumbat ag
gas se waslo seiwat / nehd sahwat ulla
hend Kochto Sundnisse sakma. Esi
temma kannap Mõhka mitte ilmaasja
ta/ Lemma on Jumjala Tenerin/ ut
Marja Nuchluffe ulla tedda / se kuz
ja tesh/ Rom. 13.

Ullambade Ammet nink Koh
hus omma Ullembade waslo.

Nolet Keisril/ me Keisri kohhus
on/ Matt. 22. Ehs peate tepe
nühö Walliussse all ollema / mitte lry
peines Nuchluffe perrast / Errans
kaks Süddame Tunustussse perrast;
Ese perrast peate tepe kaks Kochto and
ma;

ma; Esi nemmat ommat Jumjala
Tenerit/ kumbat nifigguse Raiamisse
peawat piddama. Ehs andket Ig
gamehkel me tepe wölg ollete/ Kochto/
kenne perral tehhus on/ Tolli/ kenne
perral Toll on/ Auwo/ kenne perral
Auwo on/ Rom. 13.

Ehs mainizen miina nühö/ et keife
Ashade ehs essimalt tehhare Pahret/ and
dir andnisse perrast) dehtanisset (häh
astade perrast) Etepassumisset nink
Tennamisset / keife Jummesse ehs/
Kuningade nink keif Ullembade ehs/
et mepe woixime nende all Nahwolisse
nink waikse Ello piddada / keife Jums
mala/ Karusse nink Auwo sehs/ 1.
Tim. 2.

Mainiketel neit / et nemmat För
tulle nink Ullemballe Allambisset nink
Samakuhjat ommat/ Lu. 3

Olet keif Jummesse Sähduuse all
heitetut nink Samakuhjat/ Issanda
perrast/ olko Kuningal kud Ullembal/
ellie

ellik Pälnehelle/ kud Kestale Temu
masi (lefficut) Nuchluffer ille Kurja
teggiat nink Waggade Kiktuffer/ 1.
Petr. 2.

**III. Abbi-Mehste Ammet nink
Kohhus.**

Teze Mehset ellaket omma Naiset
de jures tassat Mehle ka/ nink andket
Naisel kud nöddrambal Lohsuffel temu
ma auwo/ kud Kaks. perrakalle se Ello
Amust/ et ep. teze Palw mitte lehlut
sahy/ 1. Petr. 3.

**Abbi-Naisede Ammet nink
Kohhus.**

Naiset olket Samakushiat omma
Mehhelle/ kud Jffandal/ kud Sara A
brahammil Samakushia olli nink
nimmitas tedda Jffandar/ kente Tuts
eret teze sahnut ollete/ kus teze Hähd
tehte/ nink mitte in heitlukt ollete/ 1.
Petr. 3.

Teze Wanambat tegket teze Lapsel
mitte Wihhaser/ et nennat mitte ars
gar

gar sahwat/ Erasnis Kaspakaket nems
mat ulles Dymisse (Nuchluffe) nink
Jffanda Wainisusse sehs/ Eph. 6.

Lapsede Ammet.

Teze Lapsel olket Samakushiat
omma Wanambille/ se Jffanda sehs/
sest se on kohhus: Awrusia omma Jffa
nink Emma/ Se on se effimeune Kest/
kel Torotus on/ uimmita/ et h sinno
Kessi hähsti lely/ nink sinna kampa ellat
Mah pähl. Ephes. 6.

**Sullaste/ Umberdajade/ Pähs
waliste/ nink Töhteggiade Am
met nink Kohhus.**

Teze Sullaset olket Samakushiat
omma ihholiktul Jffandalle/ Kartusse
nink Werrisemisse ka/ teze Suddame
Waggadusse sehs/ kudt Christussel issi/
mitte Temisusse ka ürpeines Sibnade
ehs/ kudt Junimeste Mehle sähy/ Eras
nis kudt Christusse Sullaset/ et h teze
sejarnase Junumala Tachimisse tehte
Suddamest/ häh Mehle ka 2. Lastet
E hend

hend' tuffa / eth' teye' sel' Issandali' (Jum-
malah) tenite / nint' mitte' Jünnestelle ;
Nint' tähdet' / mea' ür' iggalik' sahþ
Nähdt' teggema / sedda' sahþ' temma'
Issandast' jelle' sahma' / temma' olko'
Sullane' ellil' Wabba' / Eph. 6.

**Perre- Issandade nint' Perre-
Emmandade Ammet.**

Teye' Issandat' techket' kahs' seddas'
samma' omma' Sullaste' jures' / nint' jet'
ket' jerral' omma' Schwerdusse' / nint' tähd-
ket' eth' teile' kahs' ür' Issand' tairwas' on /
nint' Temma' ep' peap' üh'hest' Jünnest'
sest' emnamb' luggu' / fudt' idisest' / Eph. 6.

Nohre Kahwa Kohhus.

Teye' Nohret' olket' Wannambille'
Samma' tuhliat' / nint' nöitaket' sähl' sehs'
Allandusse' ; Sest' Jünnal' sehsap' Körg-
gede' wasto' / aggas' Allandalik' kulle' arw'
nap' temma' Armo. Sihs' allandakel'
hend' nihd' Jummala' weggiwa' Kähse'
alla' / eth' temma' teit' illendako' omma'
Njal' / 1. Petr. 5.

Esse

Lesfede Ammet.

Kumb' bige' Lesf' nint' Perrajettut'
on / se' panney' omma' Lohstusse' Jummala'
la' pähle' / nint' sähp' Palwe' nint' Schfak'
nisse' jures' Shdi' nint' Pähwat' ; Kumb'
aggas' Lihha' Lusti' sehs' ellap' / se' on' el-
law' furnut' / 1. Timoth. 5.

**Zeit' Kisti- Jünnest-
Ammet.**

Armafta' sürano' Liggimesse' / fudt' issi'
hend' ; Sefinnast' Samma' sehs' ommat'
keit' Kestut' üchtepandtut' / Rom. 13.

Jettel' mitte' jerral' palluda' keite'
Jünnest- ehs' / 1. Tim. 2.

Kus' igga' ür' tehp' omma' Töhy'
Sihs' on' keit' Nsi' Watas' häh.

0 2 3.



